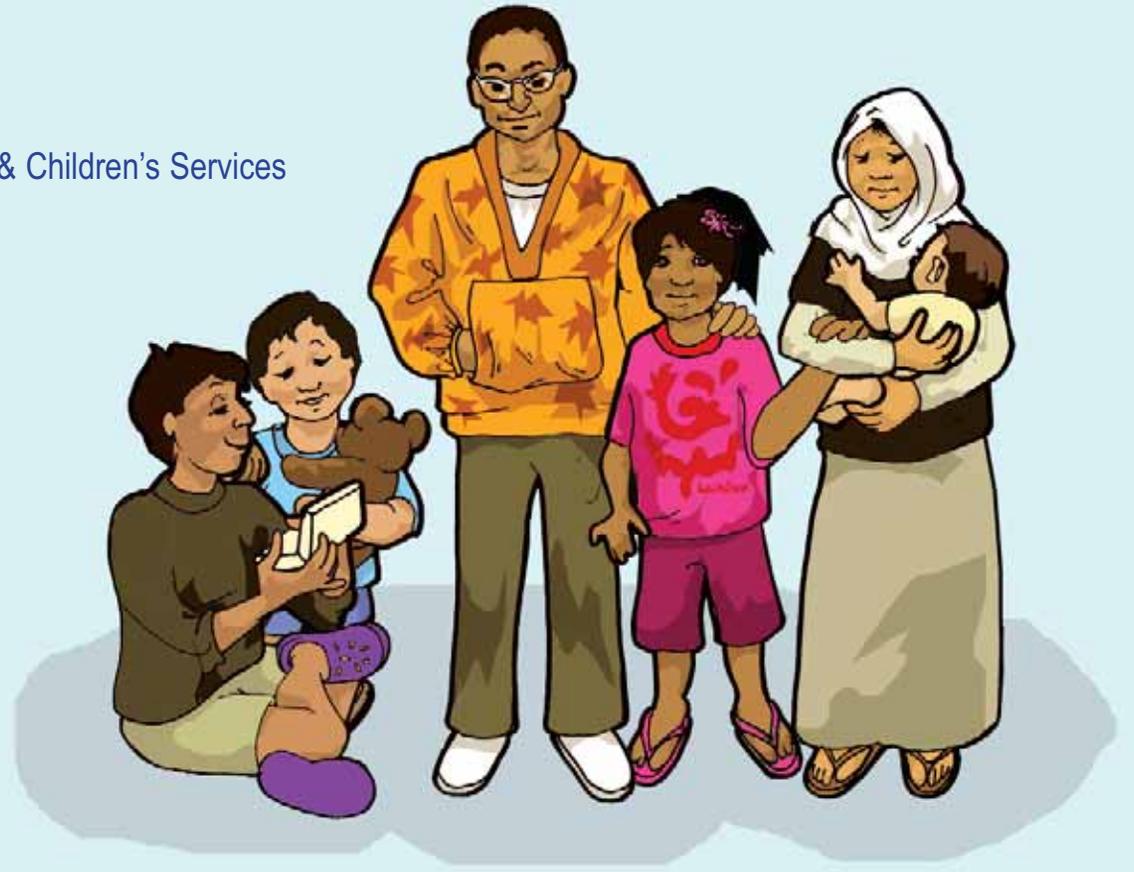




Bridging Refugee Youth & Children's Services



ÉLEVER UN ENFANT DANS UN NOUVEAU PAYS

Guide illustré

© 2007 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. 20017. La reproduction et distribution publique de la présente publication est autorisée uniquement à des fins de critique, commentaire, information sur l'actualité, enseignement ou recherche, en imprimant une copie du document sur laquelle figurera l'avis relatif aux droits de copyright joint et renvoyant à l'adresse suivante <http://www.brycs.org/documents/RaisingChildren-Handbook.pdf> ; toute vente, location ou autre forme de distribution à titre onéreux est interdite. Toute autre utilisation est soumise à l'autorisation de la conférence des évêques catholiques des États-Unis, qui doit être demandée à l'adresse info@brycs.org

BRYCS

Le Service d'Accompagnement des Jeunes et Enfants Réfugiés (Bridging Refugee Youth & Children's Services - BRYCS) est un projet de la conférence des évêques catholiques des États-Unis (United States Conference of Catholic Bishops - USCCB) qui apporte une assistance technique au niveau national visant à établir un lien entre les services publics de protection de l'enfance et autres organisations conventionnelles, les agences d'aide aux immigrants et réfugiés, ainsi que les communautés des nouveaux arrivants. Le BRYCS a pour objectif principal le renforcement des capacités des organisations sur tout le territoire américain afin de garantir l'épanouissement des enfants, des jeunes et des familles nouvellement arrivés ou réfugiés, au moyen de formations ciblées, de conseils, et du développement de ressources innovantes grâce à un centre de documentaire en ligne. Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site www.brycs.org.

Le BRYCS est financé par l'Office pour l'insertion des réfugiés de l'Administration des enfants et des familles au sein du département de la santé et des services sociaux américain, Subvention n° 90 RB 0022. Les opinions exprimées dans les ressources du BRYCS n'engagent que leurs auteurs et ne constituent pas nécessairement l'opinion de l'Office pour l'insertion des réfugiés.

Table des matières

Coucher et réveil	1	Services de protection de l'enfance (CPS)	15-17
Aller à l'école	2	Préparé à apprendre	18
Repas et nutrition	3	École	19
Sécurité routière – piétons	4	Après l'école	20
Sécurité routière – voiture	5	Malbouffe	21
Ceintures de sécurité	6	Manger ensemble	22
Sécurité domestique	7	Tâches ménagères	23
Surveillance des enfants	8	Hygiène, allaitement	24
Sécurité dans les lieux publics	9	Rituel du soir	25
Accorder de l'attention aux enfants	10		
Discipline	11	Résumé	26-27
Temps morts	12	Bibliographie	
Proposer des récompenses et expliquer les conséquences	13	Ressources	28-30
Privilèges et limites	14	Remerciements	31 32



Ça veut dire « non ».

Introduction

Chaque famille d'immigrants et de réfugiés arrivent aux Etats-Unis dotés d'une grande richesse en matière de compétences parentales, inspirées par leur culture, leurs traditions et leur expérience de la famille. A l'instar de la plupart des parents américains, ils aspirent à être des parents responsables et attentionnés, et ont pour la plupart fait de formidables sacrifices afin d'offrir à leurs enfants une chance de connaître la sécurité et la réussite dans un nouveau pays. En même temps, il apparaît clairement que ces parents fraîchement arrivés ont souvent besoin d'aide pour s'adapter à leur nouvel environnement pourvu de dangers inconnus, à l'absence du soutien de leur famille élargie et de leur communauté, au caractère inefficace (et parfois illégal) de leurs méthodes disciplinaires traditionnelles, ainsi qu'aux comportements inhabituels « américanisés » de leurs enfants. Malheureusement, les difficultés des parents confrontés à ce nouvel environnement, auxquelles s'ajoutent des problèmes financiers et le stress induit par un changement des rôles au sein de la famille, amènent parfois ces familles de nouveaux arrivants à rechercher l'aide du système de protection de l'enfance.

Cette brochure a été conçue comme un guide pour aider les agences d'aide aux immigrants et réfugiés dans leur travail d'information sur le droit américain et les pratiques parentales à l'attention des parents nouvellement arrivés. Bien que les nouveaux arrivants peuvent directement trouver des informations utiles dans le guide, il est en premier lieu destiné aux travailleurs sociaux agissant auprès des réfugiés et immigrants. Ce guide vise les parents nouvellement arrivés dont la maîtrise de l'anglais ou le niveau d'alphabétisation est faible. Les concepts souvent complexes qui y sont présentés sont nécessairement simplifiés, et la section Ressources (pages 28-31) apporte aux travailleurs sociaux un complément d'information accessible sur les points essentiels abordés dans cette brochure. Afin d'atteindre un meilleur résultat, le BRYCS recommande de faire usage de ce guide au sein de groupes de soutien aux parents relativement uniformes d'un point de vue culturel, animé par un parent nouvellement arrivé de cette même culture et un parent américain ; ces groupes permettent aux parents réfugiés et immigrants de poser des questions, découvrir de nouveaux modèles de comportement et recevoir un accompagnement constructif afin de faciliter leur transition (pour plus d'information concernant les groupes de soutien aux parents, notamment les programmes et autres renseignements pédagogiques, veuillez consulter la publication du BRYCS intitulée « Être parent dans un nouveau pays : guide de prise en charge des parents nouvellement arrivés »).

L'assistance technique et les publications mises à disposition par le BRYCS, y compris ce guide, sont fondées sur les principes suivants :

- 1) Il est essentiel pour les enfants et jeunes réfugiés et immigrants de maintenir (ou de développer lorsqu'ils sont arrivés à un très jeune âge) un lien fort et positif avec leur héritage culturel, en complément de leur identité américaine (biculturalisme). Cela permet de renforcer les liens familiaux et d'aider les enfants à s'épanouir dans leur nouveau pays.
- 2) Les travailleurs sociaux doivent adopter une approche constructive, centrée sur la famille et la communauté, dans leurs relations avec les réfugiés et immigrants. Cela optimisera leurs chances de se faire accepter par les familles venant d'arriver dans notre pays et de leur fournir une aide vraiment efficace.
- 3) La coopération entre les différents services d'aide est essentielle pour que ce soutien soit vraiment bénéfique pour les communautés. Le BRYCS encourage notamment la collaboration entre les agences d'aide aux réfugiés et aux immigrants et les agences conventionnelles telles que les Services de protection de l'enfance (CPS). Par exemple, les organisations centrées sur les communautés ethniques et les agences d'insertion des réfugiés disposent souvent d'un accès à un service d'interprètes, à des consultations et des formations culturelles, une évaluation et des prestations spécialisées adaptées au contexte culturel afin de s'assurer que les interventions des agences soient les plus efficaces possibles pour les nouveaux arrivants ; de même, les services du CPS peuvent orienter ces nouveaux arrivants vers toute une gamme de prestations dont ils ne bénéficient généralement pas.

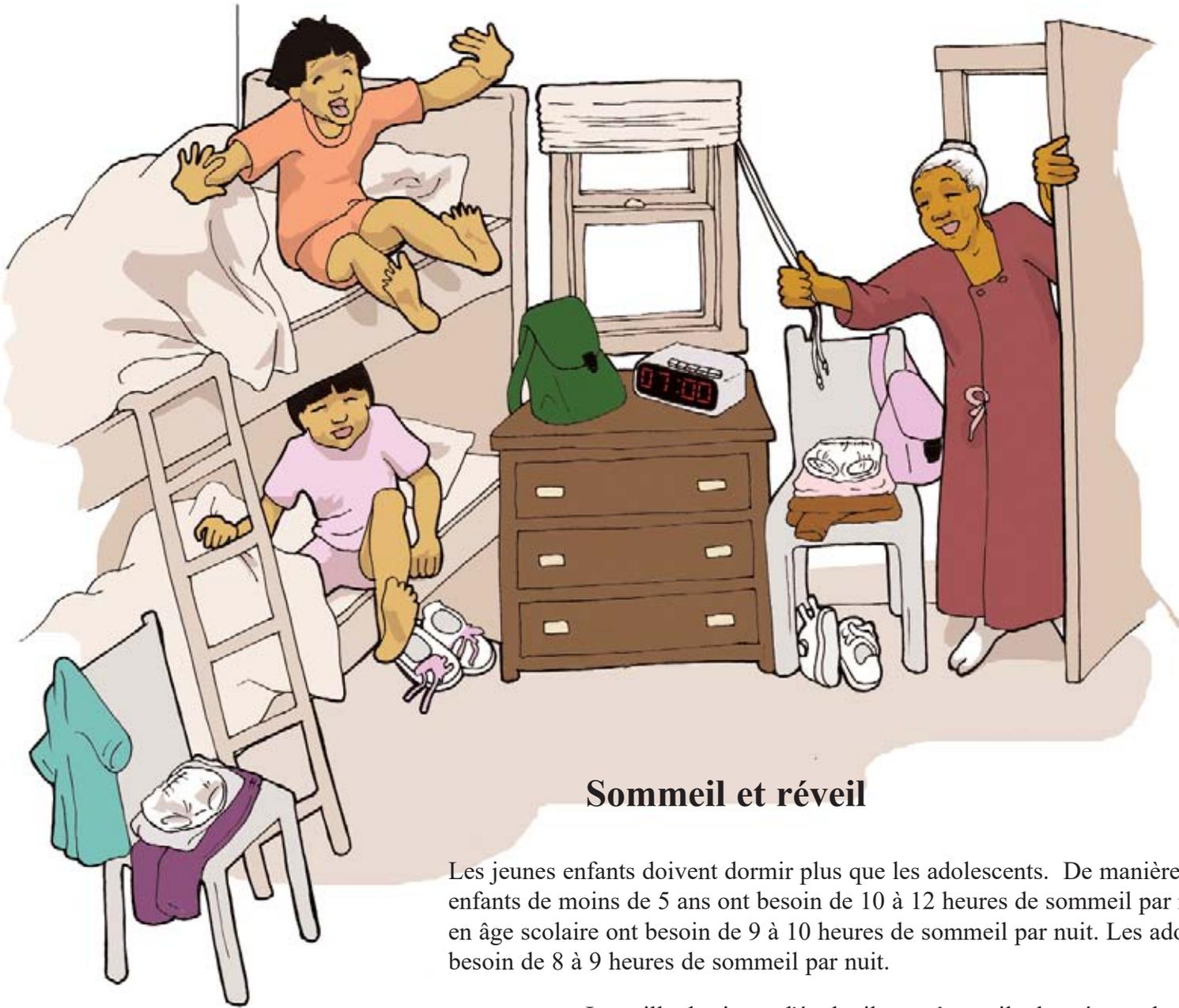
Introduction, (suite)

Ce guide illustré est axé sur les cinq thèmes suivants :

- 1) Éducation : Le rythme de vie américain peut être intense, et il est possible que les deux parents travaillent, ce qui réduit les moments passés avec les enfants. Les activités telles que les repas en famille ou le rituel du coucher sont des moments privilégiés pour enrichir leur expérience et perpétuer l'héritage culturel.
- 2) Sécurité / Protection : Aux États-Unis, les parents sont responsables de leurs enfants, tant à l'intérieur du foyer qu'à l'extérieur, et doivent les surveiller et garantir leur protection.
- 3) Structure / Limites : Dans ce rythme de vie rapide, il est souhaitable que les parents maintiennent un programme quotidien et établissent des limites et des règles pour les enfants (sur des points tels que la consommation d'aliments mauvais pour la santé, l'utilisation d'internet, de jeux vidéos et de télévision, la participation aux tâches ménagères et les sorties avec les amis). Un rythme structuré peut également contribuer à renforcer la discipline et le respect.
- 4) Discipline / Respect : Les méthodes de discipline varient selon les cultures. Utiliser le renforcement positif, pratiquer des temps morts, restreindre les privilèges de l'enfant ou déterminer des conséquences à ses actes sont des méthodes disciplinaires communément employées aux États-Unis. Il est important d'expliquer ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas, afin que les familles nouvellement arrivées puissent s'approprier ces méthodes pour leur propre usage, ou envisager des méthodes mixtes qui conviendront à leur famille. En tout état de cause, la discipline s'avère plus efficace si elle est appliquée de manière cohérente et lorsque les parents montrent l'exemple.
- 5) Participation à l'éducation : Certains parents réfugiés et immigrants pour qui l'éducation est avant tout l'affaire de l'enseignant, comme c'est le cas dans de nombreux pays, sont confrontés pour la première fois à la nécessité de s'investir dans l'éducation de leurs enfants. Aux États-Unis, les parents doivent s'investir dans l'éducation de leurs enfants, en rencontrant les enseignants, en participant aux événements de l'école ; à la maison, les parents peuvent aider les enfants à faire leur devoir, ou les encourager à lire ou à réaliser d'autres activités éducatives.

Ce guide vise essentiellement l'éducation des jeunes enfants. Une bonne communication et de la discipline avec des enfants en bas âge sont la base d'une bonne relation avec les adolescents. Pour plus d'information sur les adolescents réfugiés et immigrants, veuillez consulter la brochure du BRYCS intitulée « Grandir dans un pays étranger : guide pour le développement harmonieux des jeunes dans le cadre des interventions avec des réfugiés et immigrants ». (<http://www.brycs.org/documents/GrowingUpInANewCountry-Web.pdf>).

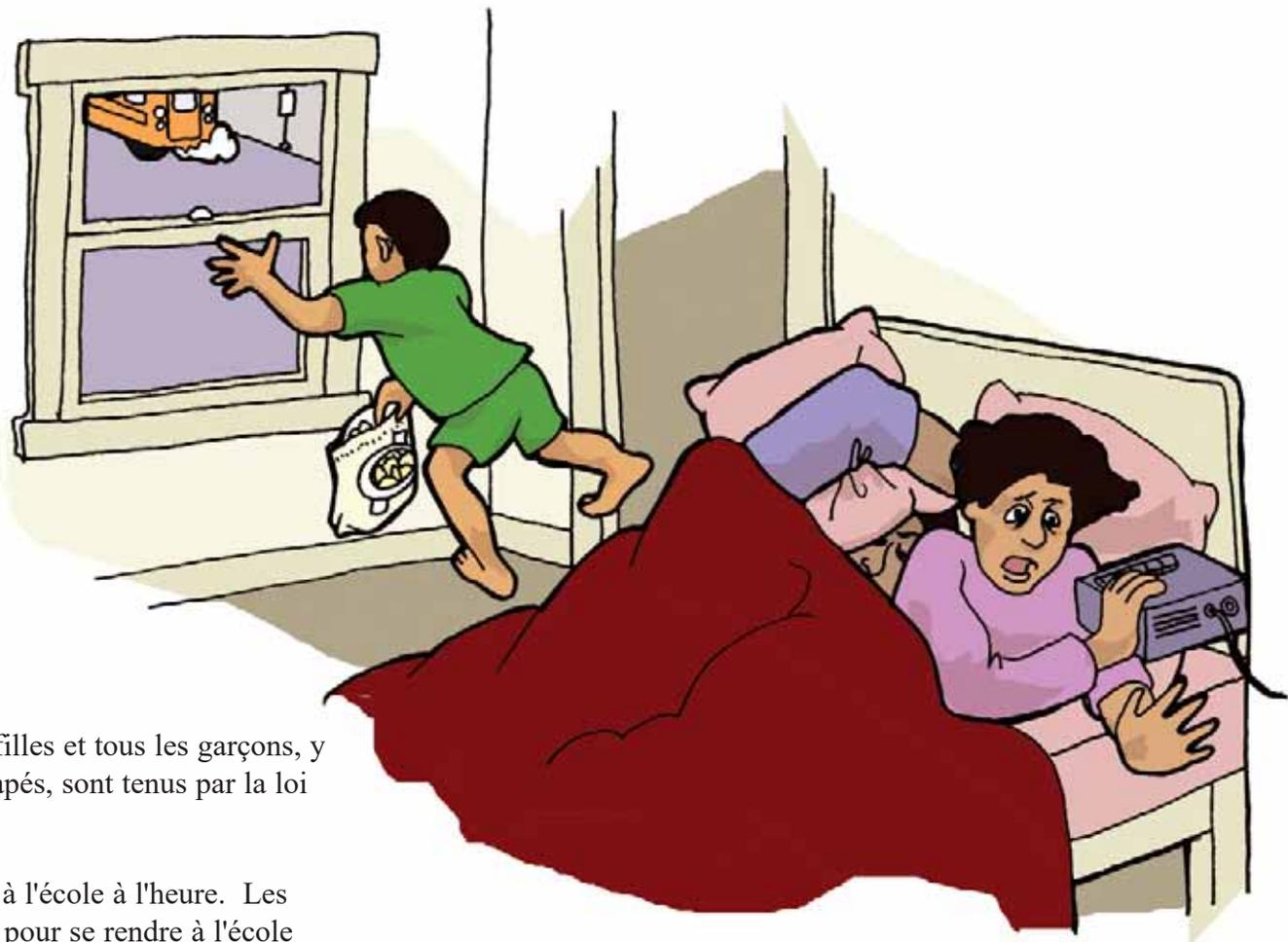
Ce guide illustré est en constante évolution. Au cours de sa rédaction, de nombreux travailleurs sociaux ont apporté une contribution substantielle à celui-ci (voir les Remerciements en page 32), toutefois, nous espérons recevoir de nouveaux commentaires à mesure qu'il sera déployé et expérimenté sur le terrain. Notre objectif est d'améliorer constamment ce guide afin d'en faire un outil le plus pratique possible pour les agences et les nouveaux arrivants qu'elles servent. Vous pouvez adresser vos suggestions pour les éditions futures en écrivant à l'adresse info@brycs.org.



Sommeil et réveil

Les jeunes enfants doivent dormir plus que les adolescents. De manière générale : Les enfants de moins de 5 ans ont besoin de 10 à 12 heures de sommeil par nuit. Les enfants en âge scolaire ont besoin de 9 à 10 heures de sommeil par nuit. Les adolescents ont besoin de 8 à 9 heures de sommeil par nuit.

La veille des jours d'école, il peut être utile de préparer les vêtements et les livres dont les enfants auront besoin pour l'école le lendemain.



Scolarité

Aux États-Unis, toutes les filles et tous les garçons, y compris les enfants handicapés, sont tenus par la loi d'aller à l'école.

Les enfants doivent arriver à l'école à l'heure. Les enfants qui prennent le bus pour se rendre à l'école doivent être à l'arrêt de bus cinq minutes avant l'heure prévue d'arrivée du bus.

Les parents doivent appeler l'école pour justifier tout retard ou toute absence de l'enfant. Demandez un interprète si cela est nécessaire. Ne demandez jamais à l'enfant de jouer le rôle de l'interprète.



Repas et nutrition

Les enfants doivent prendre un petit déjeuner complet avant d'aller à l'école afin d'avoir l'énergie nécessaire pour apprendre.

Aux États-Unis, les enfants prennent généralement trois repas par jour et un ou deux en-cas dans la journée. Un repas doit comprendre un aliment de base (riz, maïs ou blé), une source de protéine (viande ou haricots) et beaucoup de fruits et de légumes. Il convient de boire de l'eau à volonté, et de limiter la quantité de jus de fruits et de lait.



Sécurité routière

Les adultes doivent aider les enfants à traverser la route en toute sécurité. Apprenez aux enfants à traverser sur le passage piéton, et à regarder à gauche et à droite avant de traverser.

Veillez à ce que les enfants soient habillés en fonction du temps qu'il fait.



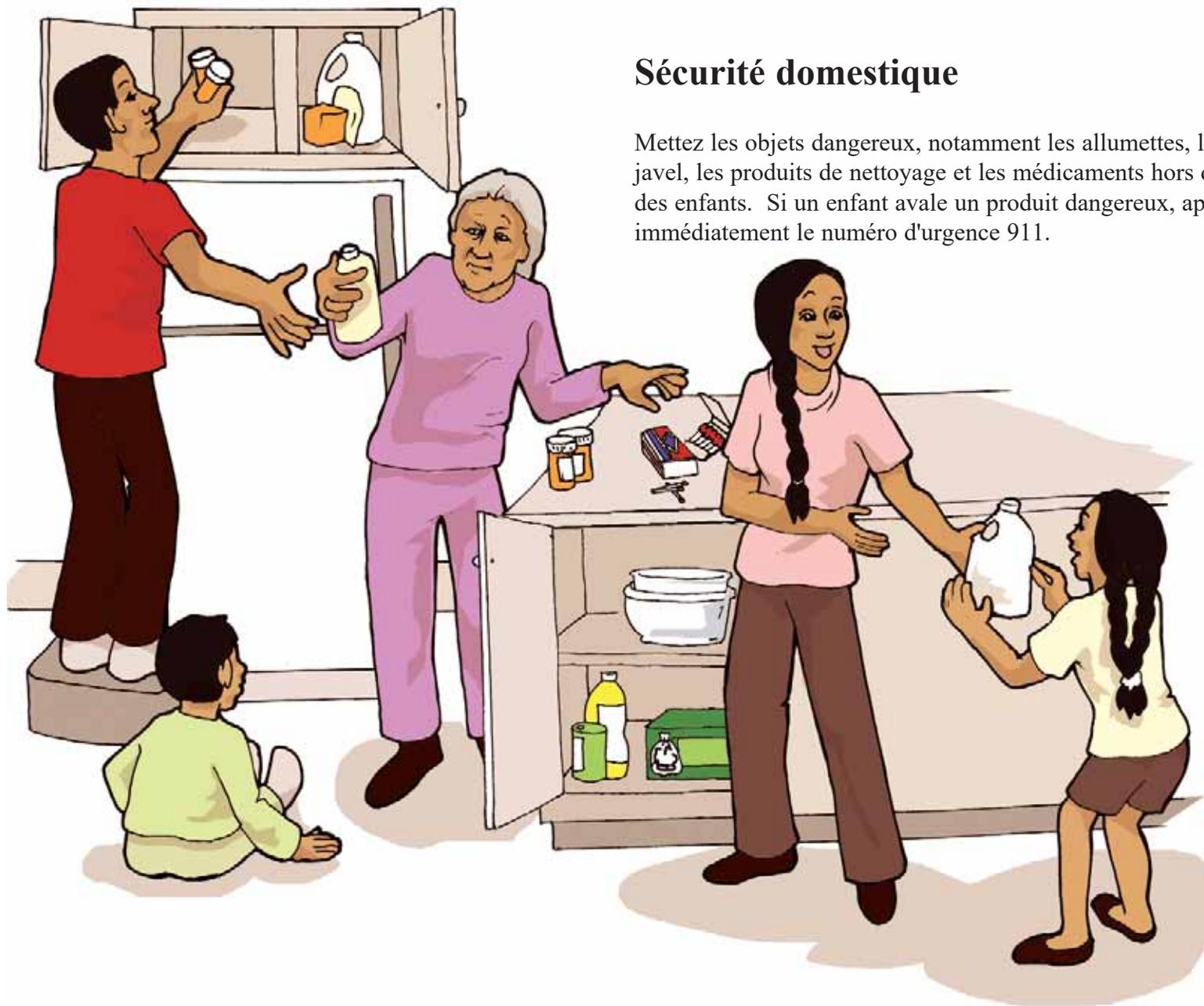
Sécurité routière - voiture

Ne laissez jamais un enfant de moins de 10 ans seul dans une voiture.



Ceintures de sécurité

Le port de la ceinture de sécurité en voiture est obligatoire dans la plupart des États. En règle générale, les passagers à l'avant doit porter une ceinture de sécurité, les enfants de moins de 4 ans doivent être installés dans des sièges auto pour enfant et les enfants de 4 à 8 ans peuvent utiliser des sièges réhausseurs.



Sécurité domestique

Mettez les objets dangereux, notamment les allumettes, l'eau de javel, les produits de nettoyage et les médicaments hors de portée des enfants. Si un enfant avale un produit dangereux, appelez immédiatement le numéro d'urgence 911.

Surveillance des enfants

Les parents doivent surveiller leurs propres enfants et savoir ce qu'ils sont en train de faire. Les voisins ne sont pas tenus de surveiller les enfants des autres, à moins que l'on ne le leur demande et qu'ils n'acceptent cette responsabilité.

Les règles concernant la surveillance des enfants est différente selon les États. En règle générale :



Jusqu'à 7 ans
- ne pas
laisser
l'enfant seul

Entre 8 et 10 ans -
l'enfant peut rester
seul jusqu'à 90
minutes pendant la
journée ou en début
de soirée.

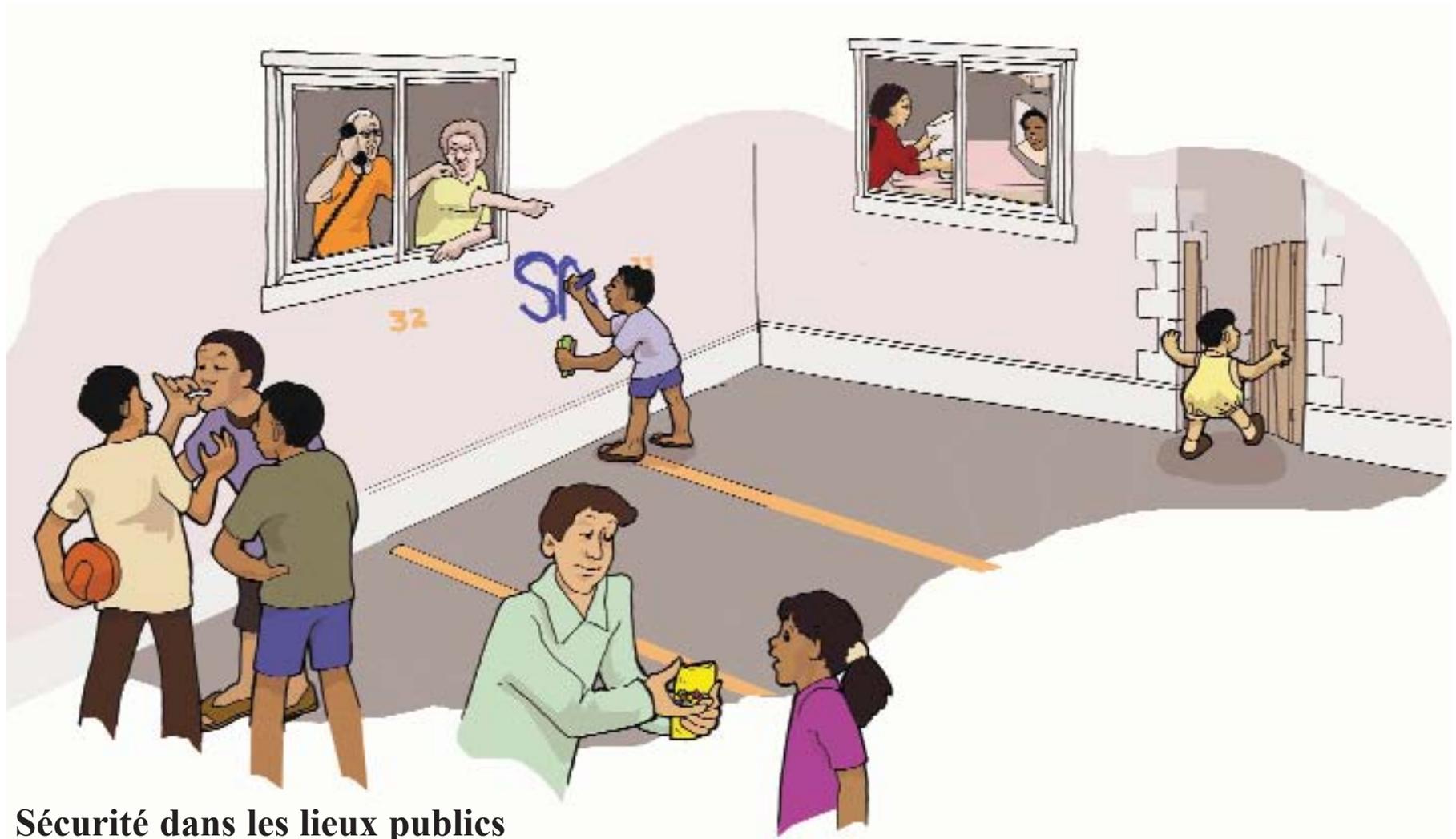
Entre 11 et 12
ans - l'enfant
peut rester seul
jusqu'à 3 heures,
excepté tard dans
la nuit.

Entre 13 et 15 ans -
l'enfant peut rester seul,
mais pas pour une nuit
complète.

Entre 16 et 17 ans -
l'enfant peut rester seul,
dans certains cas jusqu'à
deux nuits.

Les enfants qui sont laissés seuls doivent toujours savoir comment contacter les parents ou un autre adulte responsable et connaître le numéro à appeler (911) en cas d'urgence.

Aux États-Unis, les jeunes ne commencent pas à garder des enfants avant 11 ou 12 ans, voire 15 ans s'il s'agit de garder des bébés ou de très jeunes enfants.

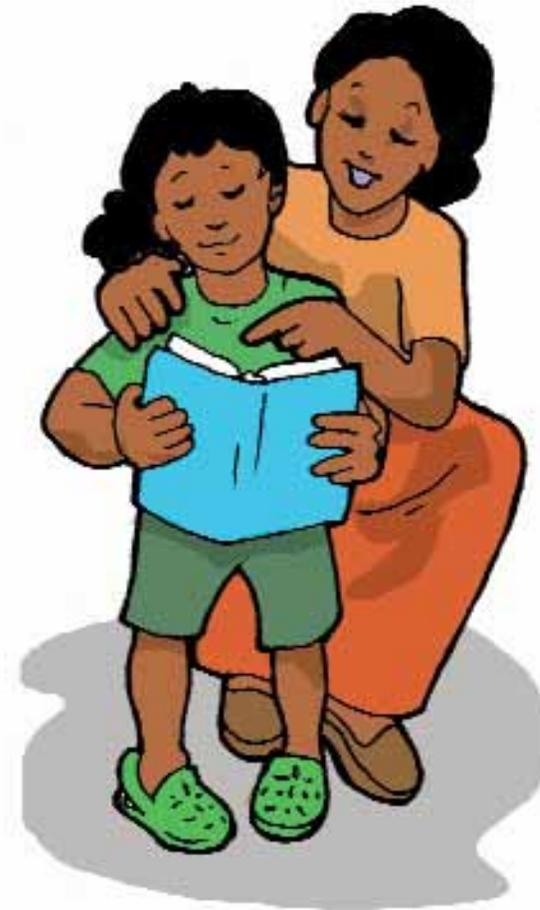


Sécurité dans les lieux publics

Les enfants de moins de 8 ans doivent toujours être surveillés, en particulier dans les espaces publics. Les enfants de plus de 8 ans doivent demander la permission des parents avant de sortir seul ou avec des amis.

Les parents doivent apprendre aux enfants à ne pas accepter de cadeaux ou de friandises de la part d'inconnus, et à prévenir un adulte de confiance si quelqu'un les a mis dans une situation inconfortable.

Avertissez les enfants des dangers de la drogue, de l'alcool, et du tabac.



Accorder de l'attention aux enfants

Les enfants font parfois des bêtises simplement pour attirer l'attention de leurs parents. Les enfants sont plus heureux lorsque les parents passent du temps avec eux, les écoutent et s'amuse avec eux.



Discipline

Les châtiments corporels (claques, fessées, coups ou secousses) dont la force peut laisser une marque ou blesser, sont interdits aux États-Unis. Certains agents, tels que les enseignants, les médecins et les travailleurs sociaux, sont tenus de signaler toute trace sur l'enfant qui pourrait être un signe de maltraitance.

Les châtiments corporels pouvant vite devenir violents, la plupart des américains n'ont plus recours à ceux-ci de nos jours, et se tournent vers des méthodes plus constructives pour l'enfant.

Certaines des méthodes de discipline les plus communément utilisées aux États-Unis sont décrites dans les pages suivantes:

Temps morts

Cette méthode est souvent utilisée avec des enfants jusqu'à l'âge de 8 ans ; on envoie l'enfant s'asseoir tout seul à part, se calmer et réfléchir sur ses actions.

L'âge de l'enfant est une bonne référence pour la durée de la punition : 2 minutes pour un enfant de 2 ans, 3 minutes pour un enfant de 3 ans...

Les parents doivent expliquer calmement à l'enfant le comportement qui est approprié si la situation se reproduit.



Proposer des récompenses et expliquer les conséquences

Le comportement des enfants entre 6 et 12 ans peut être sanctionné par des récompenses ou des punitions.

Récompensez les bonnes actions de l'enfant, par exemple en lui permettant de regarder un programme de télévision s'il a bien fait son lit tous les jours, ou en les autorisant à aller jouer avec un ami s'il a aidé à débarrasser la table.

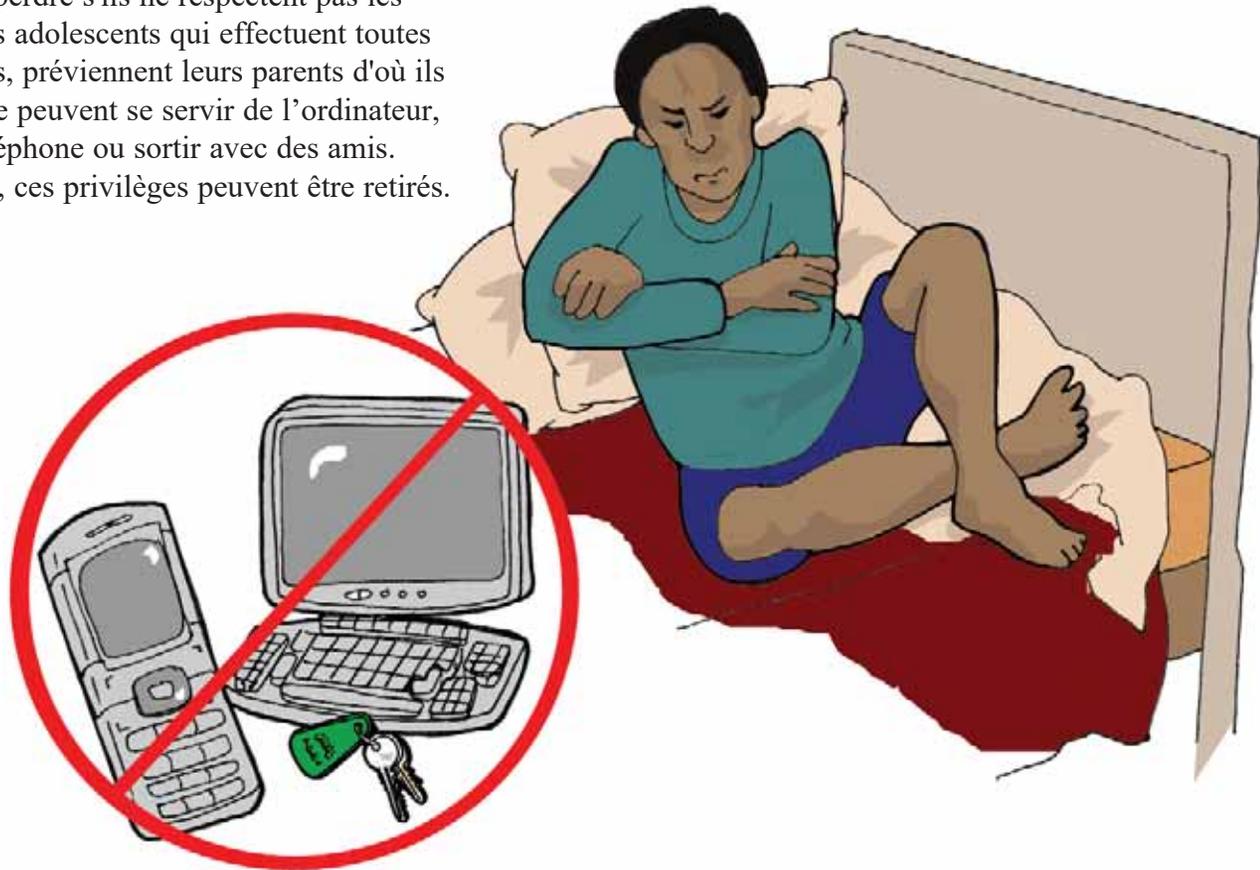
Privez l'enfant de quelque chose qu'il apprécie lorsqu'il désobéit, par exemple en lui interdisant d'aller jouer dehors après l'école s'il n'a pas rangé sa chambre.



Privilèges et limites

Les adolescents peuvent bénéficier de privilèges lorsqu'ils obéissent à leurs parents, et les perdre s'ils ne respectent pas les règles établies. Par exemple, les adolescents qui effectuent toutes les tâches ménagères demandées, préviennent leurs parents d'où ils vont, et rentrent à l'heure prévue peuvent se servir de l'ordinateur, prendre la voiture, utiliser le téléphone ou sortir avec des amis. S'ils ne respectent pas les règles, ces privilèges peuvent être retirés.

Soyez clairs et cohérents sur vos attentes, sur les règles de la maison, sur les récompenses et les conséquences.



Services de protection de l'enfance (CPS)

Il arrive ponctuellement qu'un potentiel cas de maltraitance ou de négligence signalé au sein d'une famille fasse l'objet d'une visite au domicile par un travailleur social ou un agent de police collaborant avec la protection de l'enfance pour s'assurer que l'enfant est en sécurité.

Il peut exister quatre types de violences faites à l'enfant :

- 1) Violence physique : Blessures faites à l'enfant par des coups, des morsures, des brûlures, des secousses ou tout autre type de violence.
- 2) Négligence : Abandon de l'enfant, ou absence de surveillance ; le non-respect des besoins physiologiques, éducatifs, ou médicaux de l'enfant ; néanmoins le fait d'être pauvre ne signifie pas pour autant que les parents sont négligeant.
- 3) Abus sexuel : Tout acte à caractère sexuel intervenant entre un enfant et un adulte.
- 4) Violence émotionnelle : Cris fréquents, insultes ou rejet de l'enfant.



La majorité des familles ne sera jamais visée par une visite du CPS. Lorsque c'est le cas, cependant, il convient que les familles restent calmes et coopèrent avec le CPS, et s'assurent que les agents viennent avec un interprète ou un agent de liaison culturelle afin de faciliter la communication et la compréhension. Ne demandez jamais à l'enfant de jouer le rôle de l'interprète.





Services de protection de l'enfance (suite)

Le CPS aidera la famille à résoudre les conflits et employer des méthodes de discipline efficaces avec leurs enfants. Les actions d'aide dont la famille aura besoin pourront avoir lieu au domicile ou en agence.

Services de protection de l'enfance (suite)

Si le CPS estime que l'enfant n'est pas en sécurité à son domicile, l'enfant sera placé chez un proche, dans une famille d'accueil ou dans un foyer. Dans ce cas, les parents doivent contacter un ancien ou le chef de la communauté ainsi qu'un avocat afin de s'assurer que la famille et le CPS dispose des informations nécessaires. Un procès pourra se tenir au cours duquel le juge décidera si l'enfant peut retourner au domicile en toute sécurité. Le CPS collaborera avec la famille pour préparer le retour de l'enfant au domicile en toute sécurité.



Il arrive que les enfants menacent d'appeler le numéro d'urgence (911) pour obtenir ce qu'ils souhaitent sans que leurs parents ne leur aient fait du mal. Les parents doivent connaître les lois et prévenir leurs enfants qu'ils peuvent avoir des problèmes s'ils font une fausse déclaration.

Préparé à apprendre

Les enfants qui ont un cadre quotidien, une discipline cohérente, participent à des repas de famille, et disposent de l'attention de leurs parents sont plus heureux et apprennent mieux à l'école.



École

L'école veut que les parents s'investissent dans l'éducation de leurs enfants. Les parents peuvent rencontrer les enseignants à plusieurs reprises durant l'année scolaire.

Si besoin, demandez l'aide d'un interprète lors de ces entretiens avec les professeurs ou autres membres du corps enseignant. Ne demandez jamais à l'enfant de jouer le rôle de l'interprète.

Il peut être demandé aux parents de participer à des événements de l'école à titre bénévole ou de faire des dons, sur la base du volontariat.





Contrôlez le temps de télévision, de jeux vidéos et d'ordinateur et fixez des limites.

La plupart des écoles et centres culturels proposent des activités périscolaires pour les enfants.

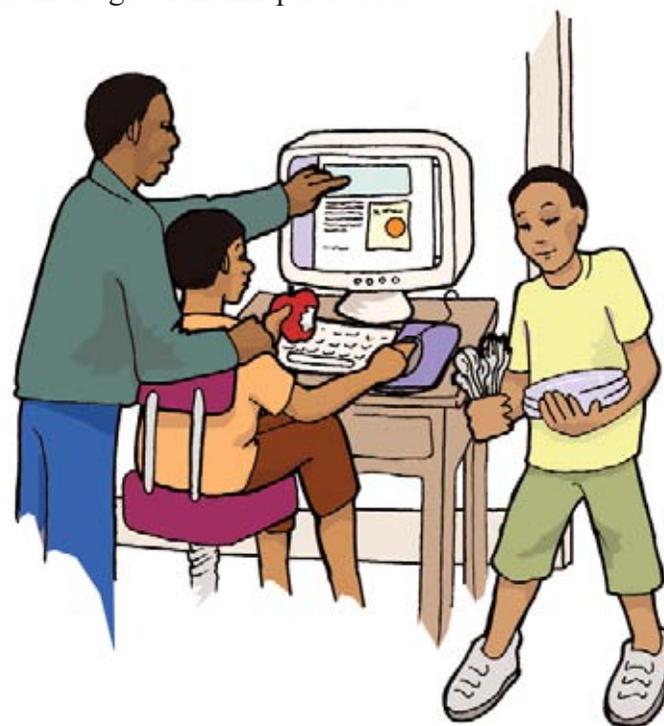
Après l'école

Chaque jour après l'école :

Demandez à l'enfant comment s'est passée sa journée (« Quel a été le meilleur et le pire moment de ta journée aujourd'hui ? Qu'est-ce qui t'a fait rire aujourd'hui ? Avec qui as-tu joué, et pourquoi ? »)

Aidez-le à faire ses devoirs.

Vérifiez les messages transmis par l'école.





Alimentation

Limitez le grignotage après l'école et encouragez les enfants à manger des aliments sains tels que les fruits. Ne laissez pas les enfants manger des biscuits, des chips, des sucreries ou boire des sodas en quantité excessive.



Manger ensemble

Il est important que la famille prenne les repas ensemble. Le fait de partager au moins un repas par jour constitue une occasion de renforcer les liens et de partager des plats et des traditions issus de leur culture d'origine.



Tâches ménagères

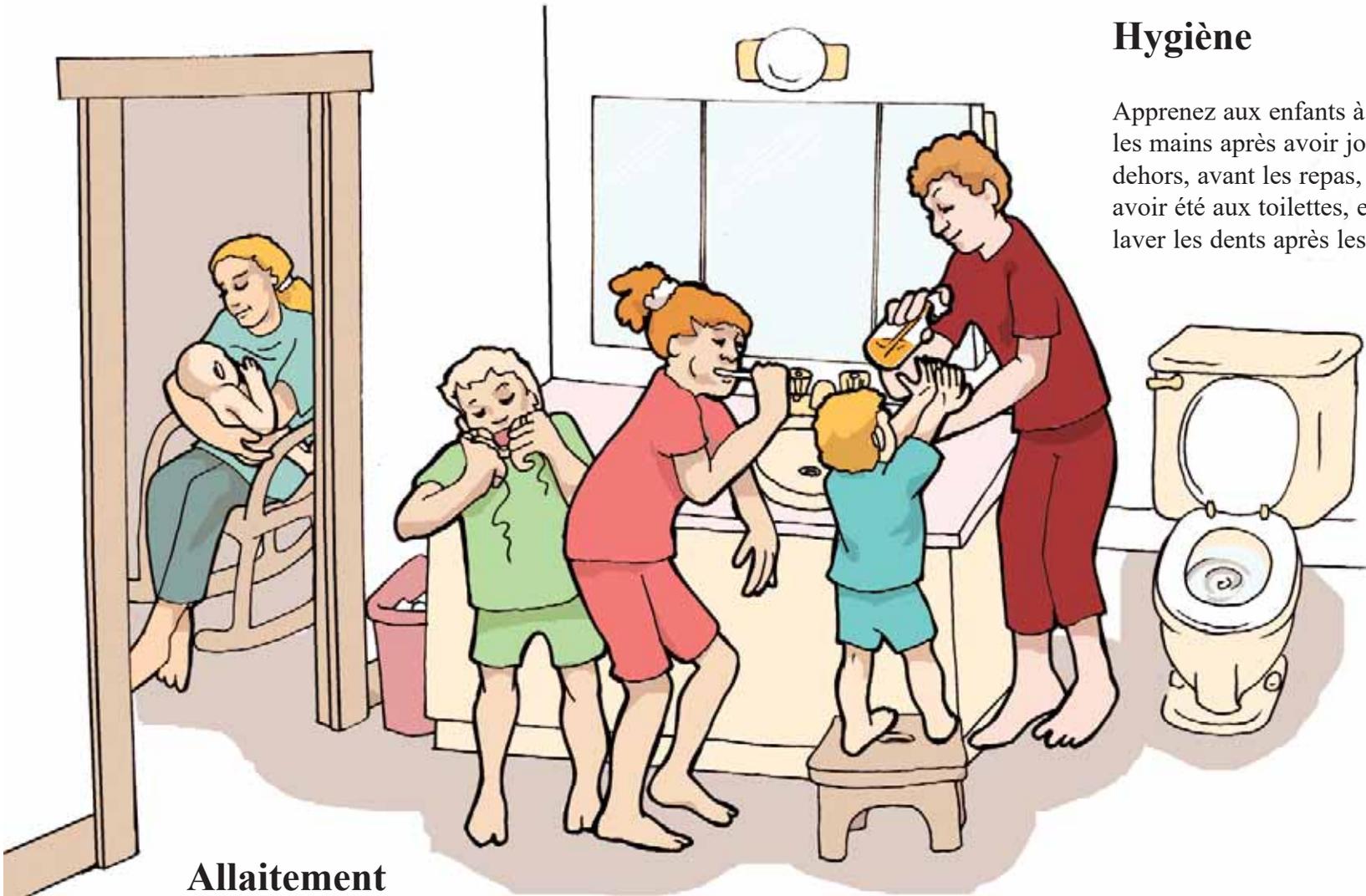
Les tâches ménagères doivent être partagées. Par exemple, tous doivent aider à mettre la table et à débarrasser après le repas.

Les enfants sont souvent mis à contribution dans les tâches ménagères, mais leur rôle est d'aider les parents, pas d'en être entièrement responsables.

Certaines familles récompensent la participation des enfants à ces tâches en leur donnant de l'argent de poche, ou en autorisant une activité que l'enfant apprécie.

Hygiène

Apprenez aux enfants à se laver les mains après avoir joué dehors, avant les repas, et après avoir été aux toilettes, et à se laver les dents après les repas.



Allaitement

L'allaitement est la meilleure option pour les bébés. Si elles ne sont pas seules, les mères américaines utilisent souvent une couverture pour se couvrir ou s'installent dans une autre pièce pour allaiter leur bébé.



Rituel du soir

Les enfants s'épanouissent davantage si on leur établit un programme régulier. Ritualisez le coucher, dans un ordre établi comme par exemple le brossage des dents, le pyjama, une lecture ou une chanson avant de s'endormir, et le coucher à la même heure chaque soir. Ce rituel est également une bonne occasion de partager des souvenirs, des histoires ou des chansons issues de votre culture d'origine avec les enfants.

Élever un enfant dans un nouveau pays : résumé



Élever un enfant dans un nouveau pays : résumé



Bibliographie

Page 2 :

Pour consulter la liste des différents âges de scolarisation selon les États : http://nces.ed.gov/programs/digest/d05/tables/dt05_147.asp?referer=list

Page 3:

Pour consulter le document « Healthy Eating, Healthy Living Flip Chart » (tableau « pour vivre sainement, mangeons sainement »), du Comité américain pour les réfugiés et les immigrants :<http://www.refugees.org/article.aspx?id=1818>

Pour consulter le document « Healthy Children, Healthy Choices » du Centre américain de contrôle et prévention des maladies :http://www.cdc.gov/nccdphp/dnpa/nutrition/nutrition_for_everyone/quick_tips/healthy_children.htm

Pour consulter la pyramide des aliments du Département américain de l'agriculture : <http://www.nal.usda.gov/fnic/Fpyr/pyramid.gif>

Page 4:

Pour consulter le document « Crossing the Street » de l'Université de Pittsburgh :<http://www.education.pitt.edu/ocd/publications/parentingguides/CrossingTheStreet.pdf>

Page 5:

Pour consulter le guide « Road Wise: A Complete Traffic Safety Program Toolkit » du Texas Cooperative Extension, abordant entre autres le thème de « Leaving Children Unattended in Cars » : http://fcs.tamu.edu/safety/passenger_safety/toolkit/youth_traffic_safety.php

Page 6:

Pour consulter le « Summary of Vehicle Occupant Protection Laws » par État :<http://www.nhtsa.dot.gov/people/injury/airbags/VehOccProtectionLaws.pdf>

Pour consulter les lois relatives aux dispositifs de retenues pour enfants par État : <http://www.nhtsa.dot.gov/people/injury/airbags/OccupantProtectionFacts/appendixc.htm>

Pour consulter les exigences relatives aux sièges réhausseurs spécifiques à chaque État : http://www.nhtsa.dot.gov/people/injury/childps/BoosterSeatLaws_OverviewMaps07.pdf Pour des documents de la NHTSA en espagnol sur la sécurité des passagers enfants, voir : <http://www.nhtsa.dot.gov/people/injury/childps/CPS-espanol.html>

Page 8:

Pour consulter des ressources complémentaires concernant la surveillance et les gardes d'enfant : <http://www.nccic.org/poptopics/homealone.html>

Pour consulter le document « Preparing Children to Stay Alone » (« Préparer les enfants à rester seuls ») du Département des services familiaux et de l'enfance de l'Illinois :http://www.state.il.us/DCFS/library/com_communications_sumliceñ_prepare.shtml

Bibliographie (suite)

Page 9:

Le site internet intitulé « Parents. The Anti-Drug » (« Parents : l'anti-drogues ») est consultable en espagnol, chinois, philippin, coréen et vietnamien.<http://www.theantidrug.com/>

Page 10:

Pour consulter des ressources et des recherches concernant les pratiques interculturelles constructives : www.attachmentcrosscultures.org

Page 11:

Pour plus d'informations concernant les agents soumis à l'obligation de signalement de maltraitance, consulter le document « Mandatory Reporters of Child Abuse and Neglect » :http://www.childwelfare.gov/systemwide/laws_policies/statutes/manda.cfm

Pour consulter le document « Positive Discipline » du Service de développement de l'Université du Minnesota, disponible en anglais, hmong, somali ou espagnol (cliquer sur la langue désirée puis sélectionner « Voir cette publication au format PDF ») :<http://www.extension.umn.edu/distribution/familydevelopment/DE7461.html>; et le document « Children and Discipline: A Parent's Guide

» disponible en quinze langues, publié par l'Association canadienne pour la santé mentale :

http://www.cmha-edmonton.ab.ca/bins/content_page.asp?cid=284-1189-1690-1750&lang=1

Page 15:

Pour consulter le descriptif du projet « New Americans and Child Protection » à St. Louis, MO : http://www.brycs.org/brycs_spotnov2006.htm

Pour consulter le document « A Family's Guide to the Child Welfare System » publié par la Child Welfare League of America :<http://www.cwla.org/childwelfare/fg.pdf>

Bibliographie (suite)

Page 19:

Pour consulter des ressources en matière de communication efficace entre parent et professeur, disponibles en espagnol et publiées par le Center for Effective Parenting : <http://www.parenting-ed.org/Spanish%20handouts/Effective%20Parent-Teacher%20Communication%20-span.doc>

Page 20:

Pour consulter le document « Homework: How to Motivate Your Child » disponible en espagnol et publié par le Center for Effective Parenting : <http://www.parenting-ed.org/Spanish%20handouts/Homework-%20How%20to%20motivate%20your%20child.doc>

Pour consulter les recommandations de l’American Academy of Pediatrics concernant l’utilisation d’internet et des médias avec les enfants : <http://www.aap.org/healthtopics/mediause.cfm>

Pour consulter le guide « A Parent’s Guide to Internet Safety » du Bureau Fédéral d’Investigations : <http://www.fbi.gov/publications/pguide/pguidee.htm>

Pour consulter la Fiche technique de la Federal Trade Commission sur l’utilisation des réseaux sociaux intitulée « Social Networking Sites: A Parent’s Guide » : <http://www.ftc.gov/bcp/edu/pubs/consumer/tech/tec13.pdf>; et celle intitulé « Social Networking Sites: Tips for Tweens and Teens » : <http://www.ftc.gov/bcp/edu/pubs/consumer/tech/tec14.pdf>

Pour consulter des ressources en anglais et espagnol concernant la cybersécurité, développées par le North East Independent School District de San Antonio, TX : <http://www.neisd.net/safety/internet/>

Page 24:

Pour consulter des informations concernant l’allaitement et le recours au tire-lait, disponibles en anglais, hmong et espagnol et publiées par les hôpitaux et cliniques pédiatriques du Minnesota

Pour consulter des ressources diverses en somali, notamment concernant l’allaitement, publiées par le Département de la santé du Minnesota : <http://www.health.state.mn.us/divs/fh/wic/nutrition/somalipdf/somali.html#breastfeeding>

Pour consulter des ressources concernant l’allaitement disponibles notamment en chinois, italien, russe et espagnol : <http://www.lli.org/>

Pour consulter des ressources concernant l’allaitement disponible en vietnamien et en anglais : <http://nutrition.berkeley.edu/extension/vietnamese.html>

Pour consulter le document « Breastfeeding Your Baby » disponible en arabe et publié par l’UNICEF : http://www.babyfriendly.org.uk/pdfs/arabic/bfyb_arabic2.pdf

Ressources BRYCS :

Guides BRYCS :

- o Éducation de l'enfant <http://www.brycs.org/documents/EnhancingChildCare.pdf>
- o Bien-être de l'enfant <http://www.brycs.org/documents/CWToolkit.pdf>
- o Compétences parentales
http://www.brycs.org/documents/raisingchildreninnewcountry_web.pdf
- o Développement positif de la jeunesse
<http://www.brycs.org/documents/GrowingUpInANewCountry-Web.pdf>

Articles de fond et listes des ressources intéressantes (organisés par thème)

http://www.brycs.org/brycs_archive.htm

Pratiques recommandées pour les programmes d'aide aux réfugiés :

http://www.brycs.org/brycs_archive.htm#PPRACTICES

Entretiens avec des parents réfugiés :

http://www.brycs.org/brycs_archive.htm#INTERVIEWS

Ressources ciblées (organisées par catégorie de professionnels, comprend des ressources pédagogiques à l'attention des parents) : http://www.brycs.org/brycs_topics.htm

Publications par ordre alphabétique :

http://www.brycs.org/brycs_resources.htm



Bridging Refugee Youth & Children's Services

Remerciements

L'idée de ce guide est née au cours de la visite d'un site du BRYCS à Denver au Colorado en 2005 ; à cet égard je souhaite adresser un remerciement tout particulier à Scott Robbins du Mercy Housing. Ce guide n'aurait pas vu le jour sans la contribution des membres et consultants du BRYCS :

- Lyn Morland, MSW, MA, BRYCS Director, qui a développé cette idée, a contribué à la réflexion et à la rédaction (Introduction, Remerciements), à la révision finale et a coordonné l'ensemble du projet.
- Susan Schmidt, MSW, qui a fait de nombreuses recherches, et contribué à la rédaction et la coordination du projet.
- Laura Gardner, MSW, BRYCS Technical Assistance Coordinator, qui a contribué à la réflexion, à la révision et à la coordination administrative du projet.
- Carol Kimball, qui a conçu les graphismes, la mise en page et a coordonné l'impression de ce guide.
- Jan Goudreau et Cheryl McAfee du service Information Crossroads qui ont contribué au projet par leur expertise en informatique à l'égard de l'impression du guide et de la gestion du site internet du BRYCS.

Le BRYCS tient également à remercier Sue Benjamin, de l'Office pour l'insertion des réfugiés, pour ses encouragements et son soutien au projet.

Le BRYCS est très reconnaissant envers les nombreuses personnes qui se sont dédiées à la révision de ce guide tout au long de sa rédaction, et notamment : Gus Avenido, Minnesota Department of Human Services; Dawn Blankenship, U.S. Committee for Refugees and Immigrants; Jane Bloom, International Catholic Migration Commission; Pam Bloom, Lutheran Immigration and Refugee Service; Marta Brenden, Office of Refugee Resettlement; Alan Dettlaff, University of Illinois at Chicago; Ilze Earner, Hunter College School of Social Work; Dyane Garvey, Hmong American Institute for Learning; Kate Hilton-Hayward, Consultant; Jane Kim, International Rescue Committee; Colleen Mahar-Piersma, Center for Applied Linguistics; Ralph McQuarter, Child Safety and Permanency Division Minnesota Department of Human Services; Bauz Nengchu, Minnesota Ombudsperson for Asian-Pacific Families; Jeanne Nizigiyimana, Catholic Charities Community Services, Phoenix, AZ; Danya Pastuszek, International Rescue Committee; Scott Robbins, Mercy Housing; Peter Salnikowski, International Organization for Migration/Thailand; Pindie Stephens, International Organization for Migration/Kenya; John Tuskan, Office of Refugee Resettlement and Substance Abuse and Mental Health Services Administration; Sonia Velazquez, American Humane Association; Esther Wattenberg, University of Minnesota School of Social Work; Millicent Williams, Child Welfare League of America; Cecilia Wilson, Boulder County Justice Department.

Enfin, le BRYCS souhaite remercier l'ensemble des parents réfugiés et immigrants qui ont entrepris ce périple courageux, pour l'exemple qu'ils offrent et leur investissement dans cet incroyable défi qu'ils se sont lancés d'élever un enfant dans un nouveau pays ; nous avons beaucoup à apprendre les uns des autres.